

## La joie des vacances dans les yeux des enfants

### Ferienfreuden für Kinder

L'été, l'on a envie de le garder au fond de soi, présent tout le temps, tout le temps.... Parce que les champs de blé s'illuminent de coquelicots, parce que l'on porte des shorts importables et que c'est complètement égal, voilà pourquoi l'été c'est léger, l'été c'est cadeau.... La période estivale est le temps des longues soirées, des matins flamboyants ! Le temps de renoncer au poids des habitudes, de se balader en forêts, au bord de l'eau, de contempler de nouveaux paysages, de découvrir d'autres réalités. Période propice aussi et surtout pour prendre du temps pour soi ou pour les autres, de se ressourcer, de faire silence pour méditer et prier. Soyons reconnaissants et profitons de ces moments pour sortir de l'agitation du monde et retrouver ainsi la sérénité et la paix.

Nous avons le plaisir de donner la parole dans ce magazine au Passeport Vacances de la région de Sion. Près de 1'500 enfants profitent d'activités ludiques et culturelles ou sportives. Pour certains enfants, ce sont les seules vacances d'été qu'ils auront. Ils garderont de celles-ci des souvenirs impérissables. Caritas Valais est sensible à cette finalité sociale étant donné que beaucoup d'enfants de familles qui viennent en consultations n'ont pas les moyens financiers de s'offrir des vacances. En plus, Caritas Valais est aussi sensible à l'engagement de nombreux bénévoles qui permettent à ces jeunes de 5 à 15 ans de participer comme d'autres enfants à la vie sociale de notre canton.

Pour revenir aux considérations qui ouvrent ce billet, comment peut-on faire pour emprisonner les cadeaux de l'été au fond de soi? En engrangeant un maximum de beaux souvenirs dans son cœur!

Chère lectrice, cher lecteur, que cet été soit une période très riche pour votre esprit et votre corps.

Bel été à toutes et à tous.

Alexandre Antonin  
Directeur



Der Sommer ist die Jahreszeit, an die man das ganze Jahr über gerne zurückdenkt.... Die Weizenfelder sind mit Mohnblumen übersät, man trägt viel zu kurze Hosen und es ist einem egal, im Sommer fällt einem vieles leichter, der Sommer ist ein Geschenk. In der Jahreszeit der lauen Abende und warmen Nächten bricht man aus dem gewohnten Trott heraus, geht im Wald oder am See spazieren, entdeckt neue Landschaften und Gegenden. Im Sommer nimmt man sich

Zeit für sich selbst oder für andere, man sammelt neue Kräfte, schaltet ab, um zu meditieren oder zu beten. Wir sollten diese Momente geniessen und davon profitieren, um den Trubel des Alltags hinter uns zu lassen, zur Ruhe zu kommen und Frieden zu finden.

In dieser Ausgabe lassen wir den Ferienpass der Region Sitten zu Worte kommen. Rund 1'500 Kinder profitieren jedes Jahr während ihrer Sommerferien von diesem Angebot an spielerischen, kulturellen oder sportlichen Aktivitäten. Für einige Kinder sind dies die einzigen Ferien, die sie haben werden, und sie werden viele wertvolle Erinnerungen mit nach Hause nehmen. Caritas Wallis ist sich dieser sozialen Komponente bewusst, da sich zahlreiche Familien mit Kindern, die sich an uns wenden, keine Ferien leisten können. Wir möchten an dieser Stelle auch die vielen Freiwilligen erwähnen, die es diesen Kindern und Jugendlichen zwischen 5 und 15 Jahren ermöglichen, sich am sozialen Leben unseres Kantons zu beteiligen.

Um auf unsere einleitenden Worte zurückzukommen: Wir müssen versuchen, möglichst viele schöne Erinnerungen in unserem Herzen zu tragen, damit wir das ganze Jahr über von den Geschenken des Sommers zehren können. In diesem Sinne hoffen wir, dass dieser Sommer für Sie, liebe Leser und Leserinnen, eine für Ihren Geist und Ihren Körper bereichernde Jahreszeit wird.

Wir wünschen Ihnen einen schönen Sommer!



# Le Passeport Vacances de Sion Région c'est quoi?

Le Passeport Vacances est une organisation qui propose durant l'été deux semaines d'activités diverses pour les enfants de la commune de Sion et des communes affiliées environnantes. Le Passeport Vacances de Sion Région est le plus important de la Suisse romande. Il réunit en effet la commune de Sion et 11 communes avoisinantes.

Cette année, la dernière semaine de juillet et la première d'août ont été retenues, soient les dates suivantes:

**du 21 au 26 juillet ainsi que du 4 au 9 août.**

Nous avons rencontré Monsieur Michel Genolet, président ainsi que Madame Sandra Michellod, coordinatrice. Tous deux nous parlent avec enthousiasme de cette possibilité offerte aux enfants et aux jeunes de 5 à 15 ans de participer durant deux semaines à plus de 360 activités différentes. Les enfants doivent être scolarisés. Il y a de la place pour plus de 2000 enfants et jeunes. Avis aux familles, il reste encore des places disponibles. A ce jour, 1500 jeunes se sont déjà inscrits.

L'inscription peut se faire dans les écoles, directement sur le site internet ou en téléphonant à la Permanence. Une inscription est possible jusqu'à la fin du Passeport Vacances.

Site internet: [www.passvacsion.ch](http://www.passvacsion.ch)

Permanence: 027 324 12 65

La participation financière de la famille reste très modeste puisqu'elle est de frs. 30.- par enfant pour 5 activités au maximum.

De plus, le passeport permet (pendant la durée du passeport vacances):

1. de circuler gratuitement en bus sédunois
2. de circuler gratuitement avec le Petit Sédunois
3. l'entrée gratuite aux deux piscines de Sion, piscine de la Blancherie et celle de la Sitterie
4. l'entrée gratuite pour la visite des Musées cantonaux:  
Musée de la nature du Valais, Rue des Châteaux 12 à Sion  
Musée d'art, Place de la Majorie 15 à Sion  
Musée d'histoire, Château de Valère à Sion  
Centre d'exposition de l'Ancien Pénitencier, Rue des Châteaux 24 à Sion.

L'accompagnement des jeunes sur les différents sites mis au programme se fait par des bénévoles. Il faut pas moins de 790 accompagnants pour couvrir les activités prévues durant les deux semaines. C'est donc pas moins de 70 à 80 personnes bénévoles qui accompagnent chaque jour ces jeunes dans les différentes activités proposées.



## Les activités proposées touchent

**la musique et la danse** dont l'atelier danse, spécialité Michael Jackson, les danses folkloriques, les premières notes de guitare, la découverte de l'univers fantastique de Jacky Lager,

découverte et pratique de différents **sports** tels que le badminton, balades en cabane, la grimpe, randonnée à cheval et même la découverte du golf,

**l'art**, de la calligraphie chinoise au dessin avec de la poudre d'or,

**la cuisine**, de la découverte du chocolat en passant par l'initiation à l'art des mélanges de saveurs, jus de fruits et sirops,

**les animaux** dont l'atelier apprendre le langage du chien et rencontre avec les chiens du Grand-Saint-Bernard,

des **visites** par exemple au Swiss vapeur parc, découverte d'une île tropicale au cœur des Alpes,

la découverte de **différents métiers** dont celui de policier, métier qui fait rêver bien des jeunes gens,

ainsi que des **bricolages et des jeux** de toutes sortes.

Dans le but d'aider les jeunes à faire un choix de profession, des activités ont été spécialement mises sur pied pour les jeunes de 12 à 15 ans. Découverte du métier de coiffeur, d'électricien, d'infirmier, d'horloger, de vétérinaire et même du travail d'un juge.

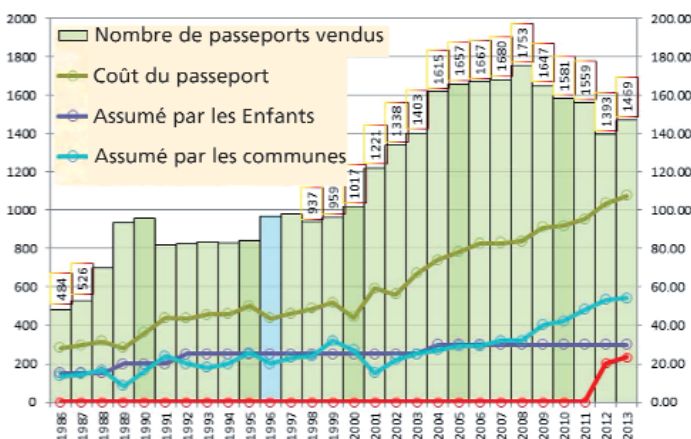
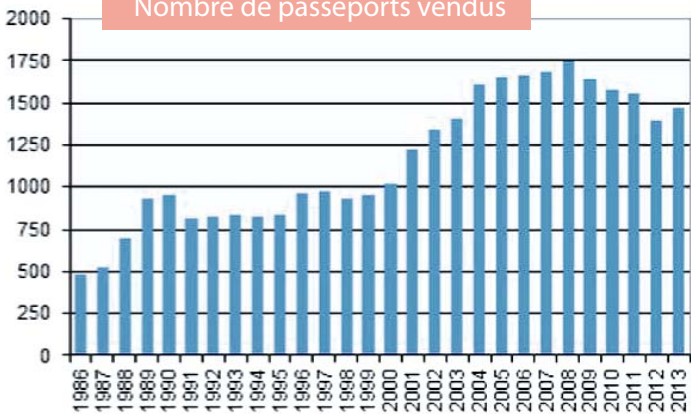
Toutes ces activités proposées ont un coût. Monsieur Genolet précise que sans l'apport financier de la commune de Sion pour tous les enfants de la ville et des communes associées ainsi qu'une participation de chaque commune en fonction du nombre d'enfants inscrits domiciliés dans leur commune, rien ne serait réalisable.

Le Team du Passeport Vacances de Sion Région est toujours et encore à la recherche de bénévoles. Si vous souhaitez rejoindre le groupe, n'hésitez pas à prendre contact avec Madame Sandra Michellod au numéro de la Permanence.

Monsieur Michel Genolet tient par le biais de cet article à remercier chaleureusement :

- le Service des Sports, Jeunesse et Loisirs de la ville de Sion
- tous les accompagnateurs bénévoles
- les représentants des communes pour l'organisation des activités
- toutes les personnes qui œuvrent de près ou de loin afin que chaque année les organisateurs continuent à être remerciés par le sourire lumineux des enfants et des jeunes de retour de leurs journées de Passeport Vacances.

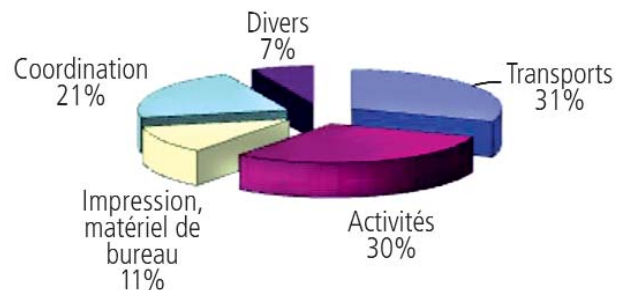
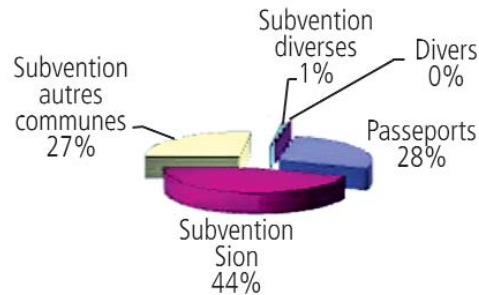
Nombre de passeports vendus



## Les chiffres du Passeport Vacances 2013

- 1469 enfants
- 727 groupes
- 352 activités
- 319 accompagnateurs
- 290 animateurs

### Financement



## Appels aux parents

Depuis 33 ans, Passeport-Vacances connaît un vif succès auprès de vos enfants.

La diversification des activités et le nombre croissant de participants posent cependant de gros problèmes d'organisation; en effet, il faut absolument trouver plus de 70 accompagnateurs par jour.

Parents, grands-parents, amis, étudiants, si vous avez la possibilité de consacrer un peu de temps, ne serait-ce qu'une demi-journée, au Passeport-Vacances, n'hésitez pas à vous inscrire auprès de

**Passeport-Vacances**  
Case postale 1089  
1951 Sion.

Vous pouvez également accompagner votre enfant dans ses activités, pour tout renseignement, contactez:

Sandra Michellod  
Claire Pitteloud

au 027 324 12 65  
ou par e-mail: [info@passvacacion.ch](mailto:info@passvacacion.ch)

## Les services de / Die verschiedenen Dienstleistungen der

**CARITAS** Valais  
Wallis

### Si vous-même ou quelqu'un de votre famille avez besoin :

- D'une écoute dans une période difficile
- D'un moment de partage et de solidarité
- De vêtements de qualité à très bas prix
- D'une aide alimentaire d'urgence
- De conseils professionnels pour:
  - revoir vos priorités en cas de budget négatif
  - refaire le point en cas de dettes ou poursuites
  - obtenir un appui ponctuel dans des questions administratives
  - répondre à vos différentes questions juridiques d'ordre général
  - etc.

### Nous vous offrons :

- Un accueil chaleureux dans la discrétion
- Une écoute attentive et sans jugement
- Une prise en compte globale de vos problèmes par une petite équipe professionnelle dans différents domaines
- Un très grand choix de vêtements neufs ou en parfait état à très bas prix et voire gratuitement dans certains cas
- Une réponse immédiate aux demandes alimentaires urgentes

### Renseignements généraux - Auskünfte :

**027 323 35 02**

[www.caritas-valais.ch](http://www.caritas-valais.ch)

[www.caritas-wallis.ch](http://www.caritas-wallis.ch)

### Consultations

#### Lieux

<b>Sion</b>	Rue de Loèche 19	027 323 35 02
<b>Brig</b>	Viktoriastr. 15	027 927 60 06
<b>Monthey</b>	Av. de l'Industrie 14	027 323 35 02

### Programmes d'insertion (Sion)

- Chômeurs
- Personnes à l'aide sociale
- Personnes en demande AI

### Boutique de vêtements

- **Sion** Rue de Loèche, 19 027 323 35 02

### Labels de qualité

- SQS: ISO 9001: 2008
- Valais excellence



**CCP 19-282-0**

**Rédacteur responsable :** Alexandre Antonin ■ **Rédactrice adjointe :** Claudine Hofmann-Darioly

**Composition et impression :** Imprimerie Schmid, Sion ■ **Adresse :** Caritas Valais, Sion

## Caritas pour les personnes en détresse de notre canton!



Ils ont besoin de nous,  
nous avons besoin de vous.

Öffnen Sie mit uns Wege aus der Not:  
von Mensch zu Mensch

*Nous souhaitons  
à toutes nos lectrices  
et à tous nos lecteurs  
un bel été ensoleillé.*

*Wünschen  
unseren Leserinnen und Lesern  
einen tollen  
und angenehmen Sommer.*

